## Erklärung zur Namensführung eines volljährigen Kindes (§ 1617 BGB, Art. 48 EGBGB)

*Declaration on the name usage of a child who is of age*

|  |
| --- |
| Hinweis zur Zuständigkeit der Standesämter  Important information on the jurisdiction of registrar’s offices |

|  |
| --- |
| **Ist die Geburt nicht in einem deutschen Geburtenregister beurkundet, so ist das Standesamt für die wirksame Entgegennahme der Namenserklärung zuständig, in dessen Zuständigkeitsbereich die/der Erklärende ihren/seinen Wohnsitz hat oder zuletzt hatte oder ihren/seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat. Eine Zuständigkeit des Standesamts I in Berlin ist bei Fehlen eines Registereintrags nur gegeben, wenn die/der Erklärende nie im Inland wohnhaft war. Auch ein lange zurückliegender inländischer Wohnsitz (als Kind) begründet die Zuständigkeit des früheren Wohnsitzstandesamts**  *If the birth has not been registered Germany, the registrar’s office at the child’s current or last place of residence in Germany is in charge for the name of the name declaration. The registrar’s office I in Berlin will only be in charge if the child has never resided in Germany.* |

|  |
| --- |
| **Mutter / 1. Elternteil (Familienname, Geburtsname, Vornamen, Geburtsdatum und -ort, Wohnort, Staatsangehörigkeit, E-Mail)**  *mother / first parent (Last name, name at birth, given names, date and place of birth, address, citizenship, e-mail address)* |
|  |

**Familienstand der Mutter / des 1. Elternteils im Zeitpunkt der Geburt des Kindes:**

*mother’s / first parent’s marital status at the time of birth of the child:*

***ledig***  ***verheiratet***  ***in einer Lebenspartnerschaft lebend  geschieden  verwitwet***

*single married living in a civil union divorced widowed*

***Lebenspartnerschaft aufgehoben  Lebenspartnerschaft durch Tod aufgelöst***

*dissolved civil union civil union dissolved through death*

**Anzahl a l l e r Ehen/Lebenspartnerschaften:** *number of all marriages/civil unions* **0  1  2  3 und mehr**

|  |
| --- |
| **Vater / 2. Elternteil (Familienname, Geburtsname, Vornamen, Geburtsdatum und -ort, Wohnort, Staatsangehörigkeit, E-Mail)**  *father / second parent (Last name, name at birth, given names, date and place of birth, address, citizenship, e-mail address)* |
|  |

**Eheschließung/Lebenspartnerschaft der Eltern am** **(Datum) in** **(Ort)**

*Parents were married on (date) in (place)*

|  |
| --- |
| **Kind** (Familienname, alle Vornamen; Geburtsdatum und –ort, Wohnort, Staatsangehörigkeit, E-Mail)  ***Child*** *(Last name, all given names, date and place of birth, address, citizenship, e-mail address)* |
| (Früherer) inländischer Wohnsitz? Did you ever have a registered address in Germany?  nein, ich war bisher noch nie (auch nicht als Kind) im Inland wohnhaft  *no, I never ( even as a child) had a registered address in Germany*  ja, meine (letzte) inländische Anschrift lautete:  *yes, my (last) German address was:* |

**Liegt eine Adoption oder Leihmutterschaft vor?** *Was the child adopted or born to a surrogate mother?*

**nein  ja, das Kind ist adoptiert  ja, das Kind entstammt einer Leihmutterschaft**

*no yes, child was adopted yes, child was born through surrogacy*

**Weitere (auch volljährige) Kinder dieser Eltern (Familienname, Vornamen, Geburtstag und –ort):**

*Further (including adult) children of the parents (last name, name at birth, first names, date and place of birth)*

**Es gibt keine weiteren (auch volljährigen) Kinder dieser Eltern** *The parents do not have any further (including adult) children*

**Inhaber der elterlichen Sorge im Z e i t p u n k t d e r G e b u r t ( e n ) d e s K i n d e s / d e r K i n d e r:**

*Holder of parental custody when child/children was/were born*

**beide Elternteile** *both parents* **Mutter/1. Elternteil** *mother/first parent*  **Vater/2. Elternteil** *mother/first parent*

**gewöhnlicher Aufenthalt des Kindes / der Kinder im Z e i t p u n k t d e r G e b u r t in:**

*child’s place of habitual residence at the time of birth in*

Bei Geburt vor dem 01.04.1994: *If the child was born before April 1, 1994*

Mein Familienname wurde in einem in dem Zeitraum vom 01.09.1986 bis 31.03.1994 ausgestellten

deutschen Identitätspapier / Personenstandsbuch eingetragen (Nachweis ist beigefügt).   
*My last name was entered into a German identity document/register of vital statistics in the period from September 1,1986 to March 31, 1994.*

Mein Familienname wurde **nicht** in einem in dem Zeitraum vom 01.09.1986 bis 31.03.1994 ausgestellten

deutschen Identitätspapier / Personenstandsbuch eingetragen.   
 *My last name was not entered into a German identity document/ register of vital statistics in the period from September 1, 1986 to  
 March 31, 1994.*

**Erklärung[[1]](#footnote-1) */*** *Declaration*

|  |  |
| --- | --- |
| Erklärung des volljährigen  Kindes (analog § 1617 BGB) | ***Meine Namensführung ist für den deutschen Rechtsbereich noch nicht festgelegt.***  *My name usage has not yet been determined for Germany.*  ***Ich bestimme als volljähriges Kind für mich den Familiennamen***  *As a child of age I select for my name usage the last name of*  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (der Mutter / des 1. Elternteils)**  *(my mother / first parent)*  **oder** *or*  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (des Vaters / des 2. Elternteils)**  *(my father / second parent)* |

|  |  |
| --- | --- |
| Erklärung des volljährigen  Kindes (§ 1617c BGB) | ***Ich führe im deutschen Rechtsbereich bereits einen Familiennamen.***  *My last name has already been determined for Germany.*  ***Ich schließe mich der nachträglich bestimmten Ehenamensführung meiner Eltern an und***  ***führe künftig den Familiennamen:*** *I assent to the subsequently declared married name of my parents and*  *from now on will use the last name*    **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Ehename der Eltern)** *(married name of the parents)*  ***Ich schließe mich der geänderten Familiennamensführung meines namensgebenden***  ***Elternteils an und führe künftig den Familiennamen:***  *I assent to the name change to the name giving parent and**from now on will use the last name*  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Familienname des namensgebenden Elternteils)**  *(changed last name of the name giving parent)* |

|  |  |
| --- | --- |
| Art. 48 EGBGB | ***Meine Namensführung unterliegt gemäß Art. 10 Abs. 1 in Verbindung mit Art. 5 Abs. 1 EGBGB***  ***deutschem Recht.*** *My name usage is governed by German law pursuant to Art. 10 (1) in conjunction with Art. 5 (1) of the*  *Introductory Act to the German Civil Code.*  ***Ich habe durch Registrierung meiner Geburt im EU-Staat:* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  ***(gegebenenfalls abweichend vom deutschen Recht) den folgenden Geburtsnamen erworben:***  *I acquired the birth name … through registration of my birth in the EU country of*    **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Familienname, ggf. mehrteilig)** *surnames (please indicate all)*    **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (alle Vornamen) sowie ggf.** *first names (please indicate all) and if applicable*    **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** (**sonstige Namensteile wie etwa Vatersnamen oder Mittelnamen)**  *Other names such as father’s names and middle names*  ***Ich bestimme daher*** *I, therefore, select*  ***für die Zukunft (mit Zugang bei dem zuständigen deutschen Standesamt)*** *for the future*  ***rückwirkend auf den Zeitpunkt der Eintragung in das Personenstandsregister des***  ***anderen EU-Staates*** ***(Das Datum der Registrierung ist entsprechend nachzuweisen.)***  *with retroactive effect based on the date when the birth was recorded in the register of vital statistics of the EU country*  *(please provide proof of the date of registration)*  ***den in dem anderen EU-Staat erworbenen Namen zu meinem Geburtsnamen für den***  ***deutschen Rechtsbereich.***  *that my name that I acquired in the other EU country is also my birth name under German law.* |

**Mir ist bekannt, dass diese Erklärung unwiderruflich ist.*****I am aware that this declaration is irrevocable.***

Ich wünsche die Ausstellung von (Anzahl) gebührenpflichtigen Bescheinigung(en) über die Wirksamkeit der Namenserklärung. *I would like to order... (amount) certificate(s) about the validity of the name declaration subject to a charge.*

Ich wünsche **keine** Ausstellung von gebührenpflichtigen Bescheinigung(en) über die Wirksamkeit der

Namenserklärung. *I do* ***not*** *want to order any certificates about the validity of the name declaration subject to a charge.*

**Ich bin damit einverstanden, dass sich das Standesamt zur Erfüllung seiner gesetzlichen Aufgaben und zur Bearbeitung meiner Erklärung mit mir und Dritten unter Verwendung personenbezogener Daten auch per E-Mail austauscht.***I hereby give my consent for the Registrar’s Office (Standesamt) to correspond via email with me, or a third party, sharing personal data necessary to fulfill its legal duty to process our/my application.*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Erklärende/r *applicant*)

Die vorstehende Unterschrift beglaubige ich aufgrund der vor mir erfolgten Vollziehung. Die / Der Erklärende hat sich ausgewiesen durch

|  |  |
| --- | --- |
| , Nr.  (Personaldokument)  ausgestellt am |  |

Ort, Datum:

                    , den

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(Siegel)*

(Konsularbeamter / Konsularbeamtin)

**Alternatively: Signature authentication by a Notary Public:**

I hereby authenticate the above signature of

(first and last name),

who identified him-/herself by means of his/her identity card.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(place and date, Notary's signature and seal)

***Bitte Vordrucke mit mehreren Blättern untrennbar verbinden.***

***Please ensure that all pages of a form are well attached to each other.***

1. **Es ist eine Erklärungsmöglichkeit zu wählen.** *Only one of the options has to be chosen.* [↑](#footnote-ref-1)